

东南亚
研究丛书

DONGNANYA
YANJIU CONGSHU

『十二五』国家重点图书出版规划项目

东南亚 文学史概论

Dongnanya
Wenxueshi Gailun

尹湘玲 主编



中国出版集团



世界图书出版公司

东南亚
研究丛书
DONGNANYA
YANJIU CONGSHU

十二五 国家重点图书出版规划项目

东南亚 文学史概论

DONGNANYA
YANJIU CONGSHU

◎尹湘玲 主编

中国出版集团
世界图书出版公司

图书在版编目(CIP)数据

东南亚文学史概论/尹湘玲主编. —广州:世界图书出版
广东有限公司, 2011.4

ISBN 978-7-5100-3477-0

I. 东… II. ①尹… III. 文学史—东南亚—高等

学校—教材 IV. ①I330.9

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第066639号

东南亚文学史概论

策划编辑:刘正武

责任编辑:刘国栋

出版发行:世界图书出版广东有限公司

(广州市新港西路大江冲25号 邮编:510300)

电 话:020-84451969 84459539

http://www.gdst.com.cn E-mail:pub@gdst.com.cn

经 销:各地新华书店

印 刷:广州市怡升印刷有限公司

版 次:2011年5月第1版 2011年5月第1次印刷

开 本:787mm×1092mm 1/16

字 数:460千

印 张:26.25

ISBN 978-7-5100-3477-0/I·0243

定 价:58.00元

版权所有 侵权必究

咨询、投稿:020-84460251 gzlzw@126.com

解放军外国语学院亚非语系

《东南亚研究丛书》编辑委员会

主 任：钟智翔

副主任：尹湘玲 于在照 祁广谋

编 委（以姓氏笔画为序）

孙衍峰	李 健	余富兆	张高杰	易朝晖
钟 楠	唐 慧	谈 笑	徐方宇	黄 勇
龚晓辉	谢群芳	蔡向阳	谭志词	熊 韬

导 论

(一)

东南亚，顾名思义，指亚洲东南部地区。其地理位置介于亚洲和大洋洲、印度洋和太平洋之间，地域范围包括大陆半岛（“中南半岛”）和海岛（“马来群岛”）两大地理单元，计有越南、老挝、柬埔寨、泰国、缅甸、马来西亚、印度尼西亚、新加坡、菲律宾、文莱和东帝汶十一个国家。

对东南亚地区的称呼，自古以来各国出发点不同称呼也各异。中国古籍中以中国所处地理位置为中心称之为“南海”、“南洋”；西方史学家从印度文化影响的角度称其为“外印度”、“大印度”；欧洲殖民者则指称该地区为“东印度”。虽然称呼的术语不同，但有一点是共同的，即都将该地区视为一个地域的整体。第二次世界大战期间，1943年8月的魁北克会议上，同盟国决定建立一个单独的“东南亚战区”，它的地理范围包括缅甸、马来亚、苏门答腊和泰国。1945年7月召开的波茨坦会议把东南亚战区的范围扩大到包括荷属东印度的其余部分以及印度支那北纬16度以南地区（只有越南北部、菲律宾和老挝不包括在内）。这是“东南亚”首次作为一个地理名词出现，从一开始就被蒙上了政治、军事色彩。

把东南亚地区作为一个整体研究、且影响比较大的第一部学术著作是英国G·E·霍尔的《东南亚史》（1955）^①，此前各国对东南亚的考察、研究和著述大多是局部性的，只涉及特定的国家或文化。霍尔的著作开启了东南亚整体研究的新阶段。“东南亚”这一名称也被学术界广泛接受和采用。20世纪60年代末期“东盟”成立之后，特别是90年代以来，随着东南亚国家在国际舞台上的地位越来越显著和重要，“东南亚”的概念更远远超出了地理所指，它不仅是一个地缘单位，更是一个政治、经济、文化和精神实体。就像“东方”与“西方”这一对概念，当本来的地理概念被历史、文化、政治等学科借用的时候，它就已经超出地理的意义而具有了一种特定的涵义。半个多世纪以来，随着东南亚在世界体系中的地位和影响不断提升，学术界对东南亚各学科领域的整体性研究也不断升温，且研究层次越来越深广，学术视野越来越宽阔。近年来，学界对东南亚文化与文学的整体性研究在国别研究和专题研究的基础上蓬勃发展，取得了丰富的研究成果。尽管如此，东南亚文学研究仍然是世界文学和东方文学研究中的一个弱项，亟待加强和深入。

^① [新西兰]尼古拉斯·塔林主编：《剑桥东南亚史》第一卷（贺圣达等译），昆明：云南人民出版社，2003年版，正文第1页。

(二)

东南亚文学是东方文学的重要组成部分,是东方文学中独具特色的一部分。它的独特性源自其文化的多元性和多样性。东南亚地处中国和印度两大文明古国之间,得天独厚的地缘条件使东南亚在其早期历史发展阶段就受到中国文化和印度文化的影响,尤其是印度文化通过宗教渠道在东南亚广泛传播。11世纪前,除越南北方确立了中国儒学文化的统治地位外,东南亚的其他国家都处在印度佛教或印度教文化的影响圈内。11至14世纪,缅甸、泰国、柬埔寨、老挝的大乘佛教基本上消融,“小乘佛教文化圈”^①最终形成,在这些国家绵延几百年的封建社会发展史中,小乘佛教一直保持独尊的地位。而在东南亚南半部海岛地区,13世纪前后开始了宗教和文化上的转型,阿拉伯伊斯兰文化伴随穆斯林商人的贸易活动自沿海向内地传播,伊斯兰教的影响迅速扩大,至16世纪逐渐取代印度文化成为印度尼西亚和马来半岛占统治地位的宗教文化。16世纪后由于西班牙入侵,天主教逐渐成为菲律宾占统治地位的宗教。19世纪以后,伴随西方殖民者对东南亚各国的政治军事侵略和经济掠夺,西方近代文化和基督教的影响波及并深入东南亚,强烈冲击东南亚传统文化,成为近代东南亚文化转型的支配性影响源和不可抗拒的外在动力。在漫长的历史进程中,儒学、佛教、印度教、伊斯兰教、基督教都先后对东南亚地区产生了广泛影响,葡萄牙、西班牙、荷兰、英国、法国和美国在这里有过殖民经历,大量华人华侨进入东南亚,在各国形成了规模不等的华人社会,促进了中华文化的传播。古代,东方三大文化在这里“交光互影”,与东南亚各地本土文化重叠并存,相互渗透,那些彰显着本土民族个性特征、同时又融入了多种外来文化风格和艺术元素的古老遗迹、遗物、遗风,至今记录着东南亚灿烂多彩的古代文明。近现代以来,对西方文化的借鉴吸收融合,使东南亚文化更加异彩纷呈。然而,由于社会经济不平衡性和地理、人文、民族等多方面因素的影响,东南亚并没有出现在整个地区居于主导地位的文化和宗教。相反,其多元性、多样性更加突出和明显。东南亚文学正是在这样一种多元而复杂的文化生态环境中生发、生存和发展的。

文学是社会文化系统中的一个构成因子,文学的道德价值、历史价值和美学价值都是在一定的文化里得到表现和认定。文化对文学的制约十分明显。在东南亚文化生存背景下,东南亚文学的演进过程大致经历了以下四个阶段:

1. 孕育萌动期(3世纪前后—13世纪前后):

从具象思维到理性思维,从审美意识的萌发到口头文学创作,从口耳相传到成文写作,书面文学初露端倪。

在东南亚早期文明阶段,神话、民歌民谣、史诗是相对发达的文学样式,口头流传性

^① 贺圣达:《东南亚文化发展史》,昆明:云南人民出版社,1996年版,第194页。

是其特点。神话是人类征服自然能力还很低下的时代的产物,它既是原始的文学创作,又是神灵崇拜等原始宗教的反映。在东南亚地区流传的创世神话、人类起源神话、关于自然现象、文化现象的神话等等都充满神秘的象征和幻想的支配力量。比如,由动物、植物图腾崇拜演变成人类起源的神话在东南亚各国十分普遍,这与东南亚地区的自然地理特点不无关系。

民歌民谣的产生与生产劳动密切相关。劳动创造了世界和人自身,也创造了从事艺术创作的生理条件。在从事集体生产劳动中,为了协调动作统一步伐,自然地发出具有节奏感的劳动号子。而在劳动过程中,人的主体创造力得到了实现,外化在劳动对象上,就产生了创造的喜悦,审美感知由此产生。如越南的劳动歌谣、缅甸的插秧曲、柬埔寨的采桑歌等等,无一不是“劳者歌其事”,是劳动者在生产劳动中感情活动的自然流露。在东南亚海岛地区一些表达各民族喜怒哀乐之情或爱情的民歌也多与劳动及劳动环境交织在一起。

碑铭文学被称为书面文学的基石。东南亚一些国家早期出现的碑铭的内容多是关于王朝的记载和佛事功德的记录。从文体上看,印度尼西亚和缅甸的碑铭多为纪事散文,而柬埔寨的碑铭多为韵律严谨的古诗歌体,都具有浓郁的民族特色。碑铭的文学价值和历史价值同样重要。如缅甸蒲甘碑铭中最具代表性的一方《妙齐提碑》(刻于1112年),全文用词洗练,笔调流畅,对话简洁朴实,叙事抒情兼而有之,被认为是缅甸最古的短篇小说的雏形。

越南书面文学的滥觞是汉语文学,早期诗文中充盈着禅宗的思想和哲理。在东南亚用当地民族语言创作的书面文学,最早见于古爪哇语的“格卡温”作品,它直接源自对印度两大史诗的移植和模仿,反映出印度宗教和文学对当地文学的深远影响。

2. 传统成型期(13世纪前后—19世纪中叶):

文学意识从自发走向自觉,在对同质先进文化和文学的认同、吸收、创造中形成严整的民族性艺术规范体系和文学传统。

东南亚古代文化的特点十分突出,即传统的农业生产方式、封建专制制度和与之相适应的宗教意识形态相结合,构成君权与神权的高度统一。在文学上的体现就是形成了在封建统治时期一直占主导地位的宗教文学和宫廷文学。

佛教与文学之间具有天然的亲缘性,佛教以其丰富深厚的蕴涵为文学作品提供了创作源泉,文学又为弘扬佛法服务。在南传上座部佛教占主导地位的缅甸、泰国、柬埔寨、老挝的古代文学中,佛教文学和宫廷文学属正统文学,封建帝王们正是以佛教教义来统一人们的思想意识和哲学观念,以佛教戒律来约束人们的道德修养和言行举止。文学同样是统治阶级进行道德传播的媒介和工具。佛教文学说到底是为封建统治政权服务。佛教经典,尤其是《佛本生故事》是作家们取之不尽的创作素材。这些佛经故事在进入各国作品时都经过选材和艺术加工过程,文学体裁上经过艰苦的再创作,将原来的散文体佛经故事

创作成具有民族特色的长诗、诗体小说、戏剧等，内容上经过民族化，使主题得以深化和升华。

在伊斯兰教占统治地位的海岛地区，见诸文字的马来古典文学是在伊斯兰文化传入之后开始发展起来的。马来伊斯兰王朝建立后，即用伊斯兰教的意识形态作为巩固政教合一的王朝统治的基础。马来伊斯兰教经典文学就是以《古兰经》等经典为指导和基础，结合马来王朝的特点和需要而建立起来的具有意识形态权威的宫廷宗教经典文学。教义传播和文学交流往往同时进行，富有传奇性的伊斯兰教先知英雄故事的流传不仅为马来历史传记文学开辟了道路，而且也促进了备受市民阶层喜爱的“希卡雅特”文体的兴起。

在越南虽然没有出现典型的宗教文学，但与中国化佛教——禅宗的渊源极深，在越南的汉语诗文中充满了禅宗的意境。那些出自王朝统治者和高僧的作品内容多涉及佛教哲理。

东南亚各国的宫廷文学是封建王朝时代兴起并发展起来的一种文学现象，它有特殊的创作群体、表现主题及艺术特质。其内容是记录王朝世系的历史、宫廷典仪、王宫贵族的生活、歌功颂德、点缀升平。其中不乏封建帝王及王族成员的有感而发，更多的是宫廷御用文人的应制奉和之作。它集中体现了统治阶级的政治理想、生活情趣和审美意趣。同时也渗透着强烈的宗教思想。

宗教文学和宫廷文学居于统治地位后，抑制了民间文学的发展。即使这样，具有顽强生命力的、代表民族民间智慧和想象的民间文学并没有被窒息，而是一直处在不断的创造性的积累之中。在东南亚各国广为流传的班基故事及民族化了的罗摩故事、被誉为泰国古代文学鼎盛期代表作的“平律格仑诗之冠”《昆昌昆平》、融汇民间歌谣的语言元素和表现手法的极富艺术感染力的越南古典文学名著《金云翘传》、对印度尼西亚诗歌发展产生深远影响的“班顿”民歌、蕴涵民族文化和特质的菲律宾“呼德呼德”英雄史诗等等，无疑都是东南亚民间文学宝库中的瑰宝。

3. 近代转型期（19世纪中叶—20世纪中叶）：

从封闭保守到开放兼容，在对传统的扬弃更新和与异质文化的冲突对抗、互识互补中实现文学的近代化过渡转型。

近代以来，殖民统治取代了东南亚各国的封建王朝统治，西方工业文明猛烈撞击东南亚传统农业文明及其社会组织，西方资产阶级文化强烈冲击以宗教信仰为核心的东南亚传统文化。西方资本和资本主义生产方式的涌入，近现代商业贸易、交通、教育、城市、民族工业和民族资本的出现，这一切都从根基上动摇了东南亚长来自给自足、封闭保守且稳定不变的传统农业生产方式和寺庙教育，也改变了东南亚文化发展的既定轨道。东南亚文化发展明显发生危机和断裂，同时又进行急速的重组与更新。伴随着殖民地社会的全面形成，东南亚文化被推向了重要的近代转型时期。文学作为文化系统中最敏感的构成因

子,作为社会发展进程的启蒙工具和舆论先导,无疑更加突出地呈现出种种变革和转型的特征。

文学体裁的变革首先显现,伴随近代商业中心、都市文化、市民阶层的出现和印刷术、教育的普及,东南亚近代新小说应时而生。近代小说在叙述语言、叙述方式、题材、主题表现上都发生了一场革命。越南小说开始脱去骈文和章回小说的痕迹,走向拉丁化文字的推广。缅甸、印度尼西亚等国家的作家们突破韵文及韵散杂糅等语言文体的束缚,开始使用通俗易懂、文路开阔、可自由挥写的白话散文进行创作;走出神话传说和宗教故事,将目光转向广阔的社会人生;改革宗教文学及寓言故事旧的叙事方法,广泛借鉴西方的艺术观念和技巧,使文学获得了现代的形式与内容,呈现出新的活力、新的面貌。这一变革大多从翻译、改写、模仿西方小说开始,继而进入独立创作阶段。较典型的是东南亚唯一没有沦为殖民地的国家泰国,西方文学作品翻译之风给泰国文坛吹进了一股清新空气,也催生了泰国第一部短篇小说和第一部长篇小说的问世。

域外文学观念的借鉴和实践推动文学全面转型和发展。随着西方的殖民入侵,民族主义从西方传到东方。而民族主义在东方的传播又促成了东方民族意识的觉醒,凝聚了摧毁西方殖民主义的精神力量。东南亚的民族主义诞生于反殖民主义、反帝国主义的斗争浪潮,民族主义文学成为反殖民主义文学的同义词。缅怀民族的辉煌历史,振兴民族语言、宗教和教育,维护捍卫民族传统文化,激发民族自豪感和忧患意识,反对奴化教育,抵制西方物质文明,这些不仅是东南亚国家站在民族解放斗争前列的民族精英们的口号和行动宗旨,也是东南亚民族主义文学作品所表达的思想主题。印度尼西亚民族运动先驱迪尔托·阿迪·苏里约、著名诗人穆罕默德·耶明、萨努西·巴奈、缅甸爱国诗人德钦哥都迈等等都是以文学为武器向殖民统治者展开斗争。

产生于近代西方的浪漫主义、现实主义、自然主义、象征主义、存在主义、社会主义等世界性文艺思潮,20世纪20年代以来广泛影响东南亚文坛,成为不同文学流派、文学运动产生的动因和驱使力量,推动了东南亚民族文学的重新建构。在东南亚文坛出现了启蒙文学、反帝反封建的“觉醒文学”、民族主义倾向的反帝文学、民族资产阶级的个人反封建文学、无产阶级反帝革命文学和进步文学、探索时代的“实验文学”、社会改良文学等等,其作品所表现的文学主题都是对国家前途、民族命运的关切和反思,对人的价值、生存状态的追问和思考。不同倾向的文学对不同文学观念和创作方法有所倚重,如反帝反封建文学(尤其是长篇小说)更倾向于现实主义的真实性和社会批判性,偏重对客观生活的反映。立意反叛的革命进步文学、实验文学(尤其是诗歌)则更青睐于浪漫主义,偏重对理想感情的热烈抒发。但同时各种文学观念又呈现出互补与互渗性,没有一种文学现象持有的是单一的文学思想和创作原则,而同一种文学思想和创作方法在东南亚各民族文学中又都有各自的独特反映。

对西方文化、文学的本土性转化和对传统文化、文学的现代性改造始终贯穿于东南亚文学近代转型的整个过程。西方文化和文学长驱直入,对东南亚各民族文学产生了支配性影响,但不可能改变其传统基因。在意识形态上,印度尼西亚和马来西亚的近代文学受伊斯兰教的影响依然强烈,缅甸等佛教国家的文学受佛教思想的影响依然根深蒂固,文化冲突始终存在。尽管近代转型的过程充满了冲突对抗和血与火的斗争,但文学的文化生存空间在这一过程中得到了极大扩展,它必然带来文学意义内涵的转移与变迁。

4. 现代发展期(20世纪中叶至今):

从文化冲突到文化融合,在民族性与时代性相结合中迈向世界性的文学时代,并在“民族性”与“世界性”的对立统一中探寻民族文学发展的道路。

第二次世界大战以来,世界发生了深刻变化。随着殖民体系的土崩瓦解,东南亚各国先后迎来了民族独立。东南亚文学的发展进入了新的历史时期。战后及独立初期的东南亚文学更加贴近社会和人生,在一个时期内较为集中地反映了各国民族独立战争的进程,揭露战争给东南亚带来的深重灾难和损失,记录人民的苦难和抗争,讴歌民族斗争精神。印度尼西亚、越南、缅甸、泰国等国都出现了具有文学史意义的现实主义力作。在西方各种现代派潮流和马列主义革命潮流的交叉影响下,东南亚一些国家先后掀起“为人民(人生)而艺术”和“为艺术而艺术”的两种文艺观、文艺路线的论争,在这场理论争鸣和创作实践活动中,东南亚进步文学得到长足发展,现实主义创作方法得到充分肯定和推崇,逐渐成为文艺思想和创作的主流。20世纪中叶,西方文学形成了现代主义乃至后现代主义、现实主义、社会主义左翼文学鼎足并立的格局。对这些外来思潮的选择和植入,取决于东南亚民族的历史命运、发展道路取向和社会文化土壤的适应性。社会主义文学观念在一定时期内对东南亚文学的发展起到了促进作用,产生了深远影响,也留下了不尽的思考。而对现代主义文学的接受和借鉴则始终经历着坎坷的历程。

战后迅猛发展并一直延续至今的第三次科技革命给人类带来了前所未有的巨变。它不仅极大地推动了人类社会经济、政治、文化领域的变革,而且也深刻地改变着人们的生活方式、思维方式和文化价值观念。20世纪80年代中后期以来,伴随着经济和科技的全球化,多元化的世界文化格局继而形成,世界性文学浪潮势不可挡。在这样的“全球化”语境下,东南亚文学与异域文化文学的对话异常活跃,普遍呈现出多元化创作趋向,同时也面临民族性与世界性对立统一的新课题。如印度尼西亚的表现主义诗歌和现代派小说,缅甸的“新风格”、“新感受”短篇小说及新诗中的存在主义元素等等。当然也有一些作家仍对现代主义抱排斥和批判态度,如缅甸就有文学批评家称现代主义是疏离缅甸民族思维方式和审美观念的一种表现形式。不管怎样,对创作方法的选择不再是单一的、封闭的,而是多元的、开放的。尤其对流派纷呈的现代主义、后现代主义文学的各种方法、技巧的借鉴往往与本民族文化传统和心理素质相结合,形成了与现实主义、浪漫主义交融

互渗的创作风格。

站在世界文学和东方文学体系的宏观视角上审视东南亚文学的发展轨迹和内在规律性,不难发现文学的发展不仅取决于经济基础,而且取决于上层建筑的各种因素。文学传统的制约、时代思潮的感染、外来文学的影响会形成一种合力,共同驱动文学向前发展,在发展中不断获得新的特质。当东南亚文学冲破传统的宗教文学和宫廷文学的窠臼,构建起反映广阔的社会人生的新文学时,其价值取向与审美特质都发生了变化。创作方法的引进和选择五花八门、此消彼长,但现实主义始终是20世纪以来东南亚文学一以贯之的主要创作方法,这与东南亚国家20世纪所经历的坎坷历史命运和社会进程密切相关。现实主义在东南亚各文学阶段的表现形态并不尽相同,20世纪前期,现实主义多与无产阶级文学思想相辅相成,而20世纪后期现实主义与现代主义既对立冲突,又在实践意义上呈现互补互渗,形成了一个具有开放性和包容性的体系,但现实主义的基本精神和原则始终无可替代。

在当代世界文学总体格局中,东南亚文学是远离中心的一员,在整个东方文学体系中也是处于各大文化圈的边缘。但在全球化文化视野中,边缘地带即是交汇地带。作为世界上民族、语言、文化多元性最为突出的一个区域的文学,东南亚文学的独特性和重要性日益凸显。在这块弥足珍贵的文学湿地上,蕴育着最为多样性的充盈着生命活力和潜力的文学资源,在世界文学生态系统中具有不可替代的特殊功能和价值。如果说东南亚文学与世界文学的关系在古代由于东方三大文化圈的中心向外辐射和影响而呈现出单向授予性和受惠性特点的话,在近代由于西方文化在强势物质力量支持下实施扩散和影响而呈现出被迫性和不平衡性特点的话,那么进入现代以来,这种状况则发生了根本性的变化,东南亚文学与东方各地区文学之间、与西方文学之间都越来越趋向互认互补、受惠施惠的双向交流态势。世界在发展,历史在进步,当今的世界四大文化体系已不是初传东南亚时的单一形态,无论是东方各大文化之间,还是东方文化与西方文化之间,彼此都在相互吸收融汇、兼容并蓄、扬弃更新。在当今世界性的文学时代,东南亚依然是世界四大文化体系汇聚交流的舞台,丰富性、多元性依然是东南亚文学的显著特点。在全球性当代意识的诠释中,东南亚文学不是一个封闭的、孤立的区域本位文学,而是一个开放的概念,是作为世界文学的有机一员与其他区域文学相互参照共同建构世界文学体系,以自己独特的声音和鲜明的区域民族文化特征参与世界文学的交流和对话。东南亚文学从世界先进文化文学(包括同质的和异质的文化文学)中汲取营养,不断更新和完善自己,又以自身的发展不断丰富和繁荣世界文学。

(三)

如何构建东南亚文学史整体研究的框架体系,对历史长河中纷纭驳杂的文学现象和作家作品如何梳理、取舍和选择,对它们之间的联系和内在规律如何揭示、剖析和评价,

都取决于研究者的学术视野和文学史观。我们认为研究东南亚文学史应当具备“区域意识”和“经纬意识”。

“区域意识”体现在研究的整体观上。东南亚文学史的研究属于区域文学史研究，它不应是区域内国别文学史的简单拼凑，而是整体框架中的综合性研究，要特别注重揭示东南亚区域内各国文学之间的相互联系和共通性。力求通过对东南亚文学发生、发展的历史过程和其中互为关联的文学现象进行解析与梳理，形成对东南亚文学有一定深度的整体观照。但整体性不是一体性，文化多样性是东南亚文学的突出特点，这一点不容忽视，必须用整体观和多元观相结合的眼光审视东南亚文学的发展，客观呈现出东南亚文学的整体风貌和内部结构，这是揭示东南亚文学基本特征及发展规律的科学可行的方法。

“经纬意识”体现在历时研究与共时研究的结合上。我国东方学家季羨林教授曾经指出：“任何国家任何时代的文学（文化的一个重要组成部分）都包含着两方面的因素：民族性和时代性。代表民族性的民族文学传统是历时形成的，这是锦上的南北方向的直线，可以算是经，代表时代性的是民族文学随时代而异的现代化，这是共时形成的，这是锦上的东西方向的纬。经与纬，民族性与时代性相结合就产生了每一个时代的新文学。”^①任何国家和地区的文学都是在纵向继承与革新、横向借鉴与融合中获得强大生命力的，东南亚文学的发展同样不能违背这样的历史规律。因此，对东南亚文学的考察应当从纵向和横向两个方面进行，既要考察各民族文学传统形成的历时过程，又要考察它们在各个时代的共时特征，以及它们与异质文化中的不同文学之间的各种关系，在经与纬的交叉点上探寻其内在特质和流变规律。

科学的文学史观是在尊重文学史原貌和客观史料的基础上，对构成文学史的诸多元素——思潮、运动、流派、作家、作品及其关联等，在一定的理论框架内严格筛选和客观评价。凡进入文学史的各要素均是具有历史价值和经得起检验的。只有以科学求实的态度，坚持马克思主义关于“美学的观点”与“历史的观点”有机统一的文艺批评方法，将美学批评、社会历史批评、文化批评的多维视野引入东南亚文学研究，将东南亚总体文学与国别文学、比较文学密切结合，拓展研究的深度和广度，才能为学界奉献有价值的研究成果。

① 乐黛云主编：《中西比较文学教程》，北京：高等教育出版社，1988年版，第4页。

目 录

导 论	1
第一章 中古(3世纪前后—13世纪前后)	1
概 论	1
第一节 口头文学	5
一、古代神话	5
二、民歌民谣	14
第二节 书面文学的开端	21
一、越南早期汉文学	21
二、古爪哇语文学	24
三、碑铭文学	30
第二章 近古(13世纪前后—19世纪中叶)	35
概 论	35
第一节 宗教文学与宫廷文学	38
一、缅甸、泰国、柬埔寨、老挝的佛教文学	38
二、缅甸、泰国、柬埔寨、老挝的宫廷文学	52
三、越南的宫廷文学	64
四、近古爪哇语文学和班基故事	69
五、马来王朝的伊斯兰教经典文学	75
六、马来王朝的历史传记文学和《马来纪年》	82
七、菲律宾的宗教文学	88
第二节 绚烂多彩的越南汉文学	89
第三节 民间文学与市井文学	104
一、阮攸与《金云翘传》	104
二、泰国长篇市井诗《昆昌昆平》	113
三、老挝民间文学	117
四、柬埔寨民间文学	123
五、缅甸民歌的复兴与反映普通人生的歌体诗	127

六、海岛地区民歌的代表——班顿·····	132
七、马来传奇故事和《杭·杜阿传》·····	140
八、菲律宾民间英雄史诗·····	147
第三章 近代(19世纪中叶—20世纪中叶) ·····	150
概 论·····	150
第一节 近代意识的启蒙与文学转型·····	155
一、马来启蒙主义作家阿卜杜拉·····	155
二、从翻译、模仿到创作实践·····	159
第二节 民族主义与爱国主义文学·····	167
一、菲律宾“觉醒文学”与黎萨尔·····	167
二、越南抗法爱国主义文学·····	172
三、印度尼西亚民族主义文学与慕依斯·····	177
四、缅甸爱国诗人德钦哥都迈·····	182
第三节 西方思潮的影响与民族新文学运动·····	186
一、缅甸“实验文学”运动·····	186
二、印度尼西亚“新作家派”·····	193
三、越南浪漫主义文学·····	198
第四节 现实主义文学·····	203
一、越南批判现实主义文学·····	203
二、泰国杰出作家及其作品·····	212
三、缅甸历史小说的创作·····	220
四、柬埔寨的个人反封建文学·····	224
五、华裔马来语文学·····	228
六、印度尼西亚的个人反封建文学·····	236
七、菲律宾的小说创作·····	241
第五节 革命进步文学·····	243
一、越南无产阶级革命文学·····	243
二、印度尼西亚无产阶级革命文学·····	248
三、红龙书社与缅甸进步文学·····	252
四、老挝进步文学·····	257

五、柬埔寨进步文学·····	262
第四章 现代(20世纪中叶至今)·····	265
概 论·····	265
第一节 战争文学·····	269
一、越南抗法抗美战争文学·····	269
二、貌廷的《鄂巴》与缅甸反法西斯小说·····	274
三、柬埔寨解放区文学和海外作家的战争文学·····	281
四、老挝王国政府控制区文学和解放区文学·····	285
五、印度尼西亚“八月革命”时期的文学·····	292
六、日本统治时期的马来文学·····	298
第二节 意识形态冲突与文艺观论争·····	306
一、印度尼西亚人民文协与“45年派”·····	306
二、两种文艺观在战后马来文坛的交锋·····	310
三、缅甸“新文学”运动·····	316
四、泰国“文艺为人生,文艺为人民”创作思想·····	323
第三节 现实主义文学的发展和繁荣·····	326
一、克立·巴莫的《四朝代》·····	326
二、普拉姆迪亚的四部曲·····	332
三、缅甸长篇小说的丰富形态·····	338
四、柬埔寨现实主义文学的繁荣·····	349
五、老挝现实主义文学·····	355
六、菲律宾现实主义文学·····	362
第四节 文学多元化发展·····	366
一、新时期越南文学的蓬勃发展·····	366
二、印度尼西亚的现代派作品·····	374
三、走向繁荣的当代马来文学·····	379
四、泰国文学创作的多元化·····	386
五、缅甸短篇小说的异彩纷呈·····	390
第五节 东南亚华文文学·····	396
一、新加坡、马来西亚华文文学·····	397
二、泰国华文文学·····	401

三、印度尼西亚华文文学·····	403
四、菲律宾华文文学·····	405
五、越南华文文学·····	407
东南亚文学研究中文参考文献要目·····	409
后 记·····	411

第一章 中古(3世纪前后—13世纪前后)

概 论

中古东南亚文学是指公元3世纪前后至13世纪前后的东南亚各民族的文学,主要包括东南亚早期口头文学和最初的书面文学。这一时期东南亚大部分地区开始出现了国家,并从奴隶社会逐渐过渡到封建社会。由于人种和地域关系,东南亚地区在很早就与中国和印度有了水路和陆路交通,因此中古东南亚文学深受中国文化和印度文化的影响。其中,越南受中国文化影响最深;柬埔寨、老挝、泰国、缅甸受印度佛教文化影响最深;而印尼和马来西亚受印度教文化的影响最深。

东南亚早期的文学记载手段相当落后,古时大多用一种叫做“贝叶”的棕榈树叶为纸张,把它截裁成长方形,用竹尖或铁针在上面刻划烫印文字,称做贝叶册或贝叶经;有的则用石刻办法,在石碑或岩壁上刻上图画或文字;在略晚一些时候才用一种树皮制成的灰黄色或黑色的厚糙纸折,灰色的纸用黑色石笔,而黑色的纸则用白色石笔将字写于其上。^①由于这一地区气候炎热潮湿,那些纸张能保留至今的实属罕见。此外,由于政治争斗、宗教冲突等原因,这一地区留传下来的文字记载便残缺不全,而且几乎都是10世纪以后的。通过口耳相传保留至今的口头文学作品也不是很多,但从中仍然可以看到东南亚早期口头文学是相当丰富的。

在东南亚早期口头文学中,民歌民谣等原始诗歌是其主要的组成部分。历史资料表明,原始诗歌是产生年代最为久远的文学品种,它出现在文字产生之前,是其他文学样式的源头。^②原始诗歌主要起源于劳动生活和情感宣泄的需要,是当时人们组织协调劳动、鼓舞激发劳动热情或抒发内心情感的一种手段。因此,原始诗歌无论从内容上还是从形式上无不与远古人类的生活息息相关,往往表现为摹仿和再现劳动生活的情景,或抒发青年男女的内心情感。这在东南亚早期民歌民谣中有着充分的体现,如印尼、马来西亚的《司谷女神》咒词、缅甸的插秧歌、越南的劳动民歌、柬埔寨的采桑歌等等便是实例。东南亚地区的农作物以水稻为主,耕种过程中很容易形成相互帮助的集体劳动传统,每逢耕种和收获季节,人们就会聚集在一起跳舞和对歌。一首歌谣先由一个人或一部分人传唱,其他人随和,一传十、十传百,传播的过程中又经历了很多人的加工、润色和增益,在不断流动和变化的过程中,实现了原始诗歌的生长和发展。正是经过口耳相传和后人的反复加工,

① 季羡林:《东方文学史》,长春:吉林教育出版社,1995年版,第438页。

② 解光穆:《文学起源新论》,载《甘肃社会科学》2002年第4期,第43页。